



SERVICES CULTURE ÉDITIONS
RESSOURCES POUR
L'ÉDUCATION NATIONALE

Ce document a été numérisé par le **CRDP de Bordeaux** pour la
Base Nationale des Sujets d'Examens de l'enseignement professionnel.

Campagne 2010

CORRIGE

Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.

BTS ESPAGNOL 2010

PROPOSITION DE CORRIGÉ

I/ COMPREHENSION - 10 points

1- Cite cuatro elementos del texto que permitan definir las dos principales características del teletrabajo. Mencione las líneas. (2 points)

***trabajar desde casa**

lignes 1-2 : "el placer de trabajar en casa , en pijama y zapatillas".

lignes 5-6 : " ...tiene el despacho en casa".

lignes 32-33 : "está en casa pero en un sitio fijo y al margen de donde transcurre la vida familiar".

***utilizar las nuevas tecnologías, el ordenador, el teléfono, el móvil, internet**

lignes 9-10 : "todo lo que necesite lo tengo al alcance con un teléfono , un ordenador y el correo electrónico".

lignes 20-21 : "cada trabajador recibe un ordenador, un teléfono móvil de última generación y acceso a una línea ADSL".

(1 point par élément de réponse : $1 \times 2 = 2$ points. Malus de 0,25 à 0,5 point pour absence de justification)

2- Cite dos ventajas y dos inconvenientes del teletrabajo evocados en este artículo, indicando las líneas correspondientes. Mencione las líneas. (4 points)

***2 ventajas :**

"Gestionar mi tiempo de trabajo y ocio me da libertad"(l.6).

"quien [...] se evita horas y horas de atascos para llegar a la oficina." (l.10-11)

"favorece la conciliación familiar y laboral" (l.13)

"trabajo flexible" (l.19)

***2 inconvenientes :**

"pensar todo el día en el trabajo" (l.32)

"existe el peligro de trabajar más horas" (l.34) .

"Ese peligro, "que la flexibilidad se maneje mal", es uno de los principales inconvenientes" (l.36-37).

"problemas de « desarraigo y aislamiento" (l.38)

(1 point pour chaque avantage : $1 \times 2 = 2$ points

1 point pour chaque inconvénient : $1 \times 2 = 2$ points

Malus de 0,25 à 0,5 point pour absence de justification)

3- Traduire en français depuis "Volver a un horario fijo..." (ligne 4) jusqu'à "...la experiencia" (ligne 9). (4 points)

« J'aurais du mal à / Cela me coûterait de / J'aurais des difficultés / revenir / repasser à un horaire fixe, rigide. »

0,75

Tel / voilà

0,25

est le témoignage de Julián Isla, responsable des logiciels chez

0,25

Microsoft Espagne, qui depuis

0,25

presque cinq ans a son bureau chez lui / à la maison / à son domicile.

0,25

« Gérer mon temps de travail et de repos / mes loisirs

0,25

me donne / m'offre une certaine liberté.

0,25

L'avenir, c'est le télétravail. »

0,25

Concha P., de Telefónica, pratique le télétravail depuis

0,25

0,5

beaucoup moins de temps, depuis juillet, mais elle n'hésite pas un seul instant à

0,5

qualifier l'expérience de « merveilleuse / géniale / super ».

0,25

II/ EXPRESSION - 10 points

Pistes non exhaustives.

1- Comente las dos afirmaciones siguientes y ponga de manifiesto las ventajas y desventajas del teletrabajo :

- " Nuestra política – dice Elena Dinesen, es dar confianza a nuestros trabajadores y pedirles resultados, no horas de presencia » (I.22-23).

- "No por estar ocho horas en la oficina se va a rendir más o la organización va a ser mejor"(I.29-30).

[+ ou – 150 mots]

(5 points)

Ventajas para el teletrabajador :

-Flexibilidad de los horarios de trabajo : poder organizar sus horas de trabajo y adaptarlas a sus necesidades personales.

-Le deja autonomía al trabajador.

-Disminución del estrés, menos presión de la jerarquía.

-Permite estar a sus anchas, ahorrar gastos (traje, transporte...)

Ventajas para la empresa :

- Mejor eficiencia de los trabajadores porque permite cierto bienestar, un trabajo más relajado y una mejor gestión del tiempo. No están frente al jefe. La jerarquía no presiona tanto.
- Ayuda a retener al personal y ofrece la posibilidad de captar personal interesante que resida en zonas alejadas de la empresa.
- Dota la empresa de una estructura más flexible pudiendo adaptarse mejor a las condiciones del mercado por poder disponer de trabajadores en cualquier parte del mundo (globalización).
- Reducción de gastos de espacio, desplazamientos de personal, equipamientos informáticos e infraestructuras.
- Al valorar el trabajo en función de los resultados se aumenta la productividad.
- Recupera a las personas con talento.

Ventajas para la sociedad :

- Favorece la integración de las mujeres en el mundo laboral y la compaginación de la vida familiar y laboral.
- Permite que las personas con discapacidad encuentren trabajo y vayan a su ritmo.
- Facilita el primer empleo de los jóvenes.
- Menor dependencia de las condiciones climáticas, de las huelgas en los transportes colectivos o pandemia (la gripe A), disminuye el absentismo laboral.
- Menos contaminación por reducción de desplazamientos.

Inconvenientes para el teletrabajador :

- El trabajo entra en casa, la empresa irrumpe en la vida familiar. Riesgo de trabajar más que si estuviera en una oficina.
- Aislamiento, soledad.
- Al no existir una regulación todavía para el teletrabajador puede encontrarse desprotegido ante problemas como accidentes laborales, contratos, seguridad social, planes de jubilación o coberturas sanitarias.

Inconveniente para la empresa :

- Pérdida de control y de comunicación informal con el personal.
- Pérdida de la atmósfera de trabajo en equipo.
- Pérdida del aprendizaje instantáneo que un trabajador nuevo en una empresa puede adquirir tan sólo mirando el funcionamiento y el sistema de trabajo de los otros compañeros.

Barème : 5 points

Traitement du sujet : (2 points)

- Hors sujet (0) – Question non comprise (0,25)
- Question comprise, traitement superficiel et sans logique (de 0,5 à 1 point)
- Développement structuré (de 1,25 à 2 points)

Recevabilité linguistique : (3 points)

- Lexique et contrôle grammatical inintelligible (de 0 à 0,25 point)
- Sens général clair mais des erreurs élémentaires fréquentes (accords, temps) ; répertoire lexical restreint ; syntaxe peu élaborée (de 0,5 à 1,25 point)

- Sens clair malgré des erreurs occasionnelles ; vocabulaire élémentaire bien maîtrisé ; syntaxe correcte (de 1,25 à 2,25 points)
- Peu d'erreurs ; aisance grammaticale ; vocabulaire spécifique employé et réutilisé ; syntaxe correcte (de 2,5 à 3 points)

2- Explique en qué medida a usted le gustaría trabajar en una empresa que propone el teletrabajo. (5 points)

On attendra du candidat une réponse construite et argumentée écrite à la première personne du singulier, qui pourra **éventuellement** s'appuyer sur une ou des expériences personnelles.

Barème : 5 points

Traitement du sujet : (2 points)

- Hors sujet (0) – Question non comprise (0,25)
- Question comprise, traitement superficiel et sans logique (de 0,5 à 1 point)
- Développement structuré (de 1,25 à 2 points)

Recevabilité linguistique : (3 points)

- Lexique et contrôle grammatical inintelligible (de 0 à 0,25 point)
- Sens général clair mais des erreurs élémentaires fréquentes (accords, temps) ; répertoire lexical restreint; syntaxe peu élaborée (de 0,5 à 1,25 point)
- Sens clair malgré des erreurs occasionnelles ; vocabulaire élémentaire bien maîtrisé ; syntaxe correcte (de 1,25 à 2,25 points)
- Peu d'erreurs ; aisance grammaticale ; vocabulaire spécifique employé et réutilisé ; syntaxe correcte (de 2,5 à 3 points)